



TALLER DE INTERNACIONALIZACIÓN

CIRCO PRESENTE CONTINUO 2023

CircoRED. Federación de Asociaciones de Profesionales de Circo de España

¿QUÉ ES INTERNACIONALIZARSE?

Daphné Malherbe

Responsable de proyectos internacionales y apoyo a la creación, La Central del Circ
creacio@lacentraldelcirc.cat

- ¿Cuál es para vosotros el concepto de la internacionalización?
- ¿Por qué querer salir del territorio? ¿Qué se busca y se desea con la internacionalización?
- ¿Por qué salir del territorio?
- ¿Qué país elegir? Centrarse en un país en concreto. ¿Qué culturas tiene este país? ¿Qué intereses artísticos tiene este país? ¿Cuáles son las posibilidades de financiación, económicas de este país?

¿En qué momento este deseo de internacionalización debe ser concretado?

- Tomarlo en cuenta desde el proceso de creación
- Posibilidad de co-producción / pre-compra / residencia > punto de partida el más sano y el más viable para llegar a la visibilidad y a la difusión.

Links interesantes para la internacionalización

Ayudas

- Cooperación territorial europea Interreg:
https://ec.europa.eu/regional_policy/es/policy/cooperation/european-territorial/
- Cultural foundation: <https://culturalfoundation.eu/>
- On the Move: <https://on-the-move.org/>
- Inaem: Aecid – Acción – Institutos Cervantes – Embajadas de España...

Movilidad y redes (circuitos) para la distribución

- Circus Link: <https://circuslink.eu/>
- In Situ : <https://www.in-situ.info/>
- Baltic Nordic Circus : <https://balticnordiccircus.com/>
- Touring Artists : <http://www.touring-artists.info/en/home/>

Redes de trabajo

- IETM: <https://www.ietm.org/en>
- ISPA: <https://www.ispa.org/>
- Arts ArtsDB: <https://artsdb.net/>
- ENICPA: <http://enicpa.info/>

¿CÓMO INTERNACIONALIZAR UNA COMPAÑÍA?

Violaine Bailleul

Socia de Insula Cultural y distribuidora internacional.

violaine@insulacultural.com

Desarrollar estrategias de distribución al nivel internacional

Definir los objetivos:

- Asegurarse que el trabajo vale para el mercado internacional (sin texto, encontrar su atractivo único para argumentar la venta).
- ¿Qué formato? ¿A quién os estáis dirigiendo? Elegir los festivales y lugares donde queréis girar en función de vuestro formato y de vuestro público. Habrá que estudiar bien la programación de los festivales y espacios escénicos antes de mandar las propuestas.
- ¿Qué es lo que queréis conseguir? Ganar notoriedad (enfocar a ferias y festivales con renombre) o girar mucho fuera de España (ajustar el precio según).

Ejemplos de estrategias en función de unos objetivos

Un espectáculo de circo de calle que quiere girar en Europa

- Mandar el dossier a ferias de artes de calle que son reconocidas en Europa, aunque no pagan el caché, pero para daros a conocer: Chalon Dans La Rue (France), Aurillac (France), City of Wings de Ieper (Bélgica), International Kulturbörse Freiburg (Alemania), Spoffin Festival (Holanda). A estas ferias, van muchos programadores.
- Acreditarse en ferias como la de Fira Tárrega, donde van muchos programadores internacionales, para ir conociéndolos. Las ferias mandan un listado de acreditados que os permiten entrar en contacto con ellos y organizar reuniones en adelante.
- Buscar compañías internacionales que hacen un trabajo similar, que utilizan el mismo lenguaje, la misma estética, y mirar donde giran. Nos dará indicación de los programadores que son receptivos a trabajos como el suyo.
- Estudiar bien a quien mandáis la propuesta, que tipo de programación, a qué público va dirigido, qué espacio tienen. Ejemplo: Hay muchos festivales para la infancia que programan circo, pero no todos los espectáculos de circo están enfocados al público joven o infantil.
- Si conseguís una fecha, comunicarla a toda vuestra base de datos e invitarlos a ver el espectáculo. Buscar otros festivales en la misma zona y ofrecerles el espectáculo reduciendo el coste de desplazamiento.

Herramientas de distribución

- En inglés con información clara: sinopsis, ficha artística, bios, ficha técnica y contacto, patrocinadores o colaboradores.
- Base de datos: organización, nombre de contacto, su role en la organización, número de teléfono, email, ciudad, en que feria estaba, etc...
 - NB: Intentar encontrar el email directo, los info@ no valen muchas veces.
 - Mandar emails para informar de novedades (fechas fuera de España, Premios, etc...). Podéis utilizar Mailchimp, Sendin Blue, Canva... Pero los emails personales funcionan mucho mejor.
- Las ayudas institucionales:
 - Se puede pedir ayuda al INAEM por gira internacional consiguiendo una carta de invitación de los festivales/ferias/espacios escénicos.
 - Las ayudas del INAEM salen una vez al año y son para el año natural, así que pueden pagar gastos de forma retrospectiva.
- Las redes de ferias y festivales donde se puede conocer a profesionales del sector
 - La mayoría de los festivales abren convocatoria y tienen formularios que rellenar en su página web. Mirar bien las fechas límites. Si no explican cómo participar en su página web, se puede mandar un email para preguntar.

- **Circostrada - European Network for Circus and Street Arts**
- **ISPA (International Symposium Performing Arts)**, una red para todo el sector de las artes escénicas que organiza dos conferencias al año
- **CASA Circuits** - una guía multimedia para teatro de calle y circo en Suecia, Bélgica, Finlandia y Republica Checa
- **XTRAX** organiza showcases en diferentes festivales del Reino Unido
- **Chalon dans la rue** (Francia)
- **Ypres - City of Wings** (Belgica)
- **Spoffin Festival** (Holanda)
- **Internationale Kulturbörse Freiburg** (Alemania)

Los pasos para la movilidad de artistas

Visados y permiso de trabajo

No es necesario para los países de la Unión Europea pero fuera de Europa, hay que averiguarlo, y con tiempo. Comunicarse con la embajada del país de destino aquí en España. El proceso de obtener visado puede ser muy largo (Para EEUU 6 meses). Puede que los artistas de la compañía tengan que ir a la embajada en persona, todo esto requiere tiempo y logística.

- Para Reino Unido

Seguridad social y las cotizaciones:

- Pensar en pedir la tarjeta sanitaria europea ([sede electrónica de la seguridad social](#))
- Rellenar el formulario de "[Solicitud de trabajadores desplazados](#)" TA.300. A través de la sede electrónica de la seguridad social, la empresa o trabajador por cuenta ajena o propia podrá cumplimentar, por registro electrónico, el formulario electrónico (que sustituye al modelo TA 300) necesario en los desplazamientos temporales para realizar su actividad en uno o más países con los que existe norma internacional de Seguridad Social (Reglamentos Comunitarios y Convenios de Seguridad Social):
- Seguro de viaje y cobertura medica
- Averiguar los convenios fiscales internacionales. El IVA en Europa, servicio prestado de un país a otro, está al 0% si la compañía está registrada con numero de IVA intracomunitario. [Para registrarse aquí](#). Asegurarse que el organizador también está registrado, pedirle su número de IVA intracomunitario y averiguar que esta correcto aquí: https://ec.europa.eu/taxation_customs/vies/
- Especificidades del país: Contacto de la embajada o consulado, vacunas (obligatorias y recomendadas), cambio de hora, cambio de divisa, cambio de corriente eléctrica, costumbres locales y horarios a tener en cuenta para el timing de trabajo, avisos de emergencias (oxígeno), conexión telefónica.

Organizar la circulación del espectáculo

Al nivel jurídico: contratos de espectáculo y negociaciones

Siendo positiva la repuesta de parte del programador comenzamos el cierre de la fecha. Tiene que estar claro en el contrato:

- Datos de contacto para el contrato y la factura
- Las condiciones económicas – tener cuidado con el IVA, pedir el numero de IVA intracomunitario a las organizaciones europeas para aplicar el 0% de IVA, y averiguar el convenio si vais fuera de la Unión Europea. No se os olvide negociar los gastos de desplazamiento.
- Detalles acerca del número de funciones y el lugar de actuación. Los detalles técnicos se solventan de técnico de la compañía a técnico del teatro, pero es muy importante haber hablado antes con el programador de lo básico para que el espectáculo luzca en el espacio que contrata y cumpla los requisitos mínimos para llevarse a cabo con calidad. Adjuntar la ficha técnica con el contrato y pedir que este firmada de vuelta como anexo al contrato.

Transporte de la carga

El cuaderno ATA no está obligatorio en la Unión Europea pero sí es obligatorio fuera de Europa. Pensar que a veces el avión + mandar la escenografía por DHL u otra compañía de transporte puede ser más barato que viajar en furgoneta con sus paradas (dietas + alojamiento los días de viaje). iTener en cuenta la duración de los envíos ida y vuelta! Homologación y certificados internacionales. También se puede pedir una producción local.

¿POR QUÉ TEJER REDES Y GENERAR PROYECTOS INTERNACIONALES?

Juliette Beaume

Gestora cultural especializada en circo con diversas experiencias en proyectos internacionales.

juliette@30defebrer.com

Ejemplos de proyectos internacionales

Bilaterales. Dos entidades se unen para desarrollar acciones en común

- Residencias cruzadas de [La Central del Circ](#)
- [El Invernadero](#) y [la Grainerie](#)

Proyecto "híbrido". Tiene características multilaterales (múltiples entidades implicadas) pero funciona de forma bilateral: la Grainerie con una entidad española

- [De Sur a Sur](#) impulsado por la Grainerie, colaboraciones con [Noletia](#), [Pistacatro](#) y [Teatro Circo Price](#)

Multilaterales. Ejemplos de proyectos que sean o bien enfocados a la circo o bien hayan beneficiado a artistas o entidades del sector en el estado

- [ISLAND CONNECT](#)
- [Pirineos de circo](#)
- [Hand to hand](#)
- [Beta circus a](#)
- [Be Spectative \(Café teatro de las artes\)](#)

Plataformas, redes. Proyectos a los cuales una entidad puede asociarse como miembro

- [Circusnext](#): identificación y acompañamiento a autores/as emergentes de circo que tengan escrituras singulares
- [Circostrada](#): Plataforma europea que promueve y trabaja en pro de la artes de circo y de calle. Cuenta con unos 130 miembros, la mayoría de ellos en Europa pero también en otras partes del mundo
- [FEDEC](#): es la federación europea de escuelas de circo profesionales y superiores. Uno de los proyectos que desarrolla con sus socios pero también con otras entidades (La Central del Circ y Fira Tàrrega) es [SPEAK OUT](#) en torno a los abusos sexuales y de poder en las escuelas de circo.
- [Caravan](#): red internacional de escuelas de circo de Europa, Oriente Medio, Africa y Asia que defiende y promueve el impacto positivo del circo social.

Algunos programas de ayudas para la cooperación internacional

Para investigar y buscar socios

- Culture moves Europe: becas de movilidad destinadas a fomentar el aprendizaje no formal o la creación de nuevas conexiones para las personas beneficiarias (duración mínima de una movilidad: 7 días)
 - Convocatoria abierta hasta el 31/5; varios periodos de selección

Para montar proyectos

- Programa Iberescena Convocatoria en primavera 3 líneas:
 - coproducción
 - creación en residencia
 - ayudas a la programación de festivales y espacios escénicos
- Europa Creativa (tienen una oficina en Madrid). Programa de la Unión Europea para el periodo 2021-2027, destinado a impulsar y fortalecer los sectores culturales y creativos, apoyando proyectos enfocados a la creación transnacional, la innovación y la movilidad de artistas y profesionales, así como a otras acciones dirigidas a dar respuesta a las necesidades específicas del sector Dentro de los subprogramas, está el de proyectos de cooperación (a pequeña, mediana o gran escala).
 - Convocatoria abierta hasta el 23/1
- Erasmus Plus (tienen una oficina en Madrid) Convocatorias en febrero cooperación entre organizaciones e instituciones para la transferencia o la aplicación de prácticas innovadoras a nivel organizativo, local, regional, nacional o europeo. Línea de Educación de personas adultas que ayuda proyectos de movilidad y cooperación.
- Perform Europe. Perform Europe es un plan de financiación para el sector europeo de las artes escénicas que apoya proyectos de colaboración sostenibles, inclusivos, equilibrados e innovadores de socios de los 40 países de Europa Creativa.
 - Convocatoria abre a finales de 2023
- European Festivals Fund for Emerging artists - EFFEA. EFFE, una iniciativa de la Asociación Europea de Festivales, es un sistema creado para apoyar a los festivales y ofrecerles a ellos y a sus artistas emergentes una plataforma para desarrollar sus carreras a nivel internacional. Al mismo tiempo, es una invitación a la cooperación entre festivales a través de las fronteras.
 - Convocatoria abre a inicios de 2024